

Inhalt

1. Die <i>Italia spagnola</i>	1
1.1 Zeiten und Territorien	1
1.2 Die <i>Italia spagnola</i> aus romanistischer Sicht: Sprachen und Varietäten in Kontakt	3
2. Sprachenpluralität und -autorisierung im <i>Regno di Napoli</i> : Eine theoretische Modellierung	17
2.1 Sprachen in Europa in der Frühen Neuzeit: Pluralität und Autorisierung	17
2.1.1 Pluralität und Pluralisierung	18
2.1.2 Autorität und Autorisierung: Macht, Prestige, (Diskurs-)Tradition	24
2.2 Die Räumlichkeit der sprachlichen Kommunikation	37
2.2.1 Der Begriff des Kommunikationsraums auf der aktuellen und der historischen Ebene	37
2.2.2 Die räumlichen Dimensionen der sprachlichen Kommunikation	41
2.2.3 Die Dimensionen des kommunikativen Raums: eine Anpassung in die Diachronie	45
2.3 Sprachliche Pluralität und Mehrsprachigkeit in der Verwaltungskommunikation	47
2.3.1 Sprachliche Pluralität und Mehrsprachigkeit	47
2.3.2 Manifestationen von Sprachenpluralität: Mehrsprachigkeit der Texte, Mehrsprachigkeit der Kommunikation, Mehrsprachigkeit der Personen ..	49
2.3.3 Verwaltungskommunikation und Verwaltungsschriftlichkeit	64
3. Die Verwaltung des spanischen <i>Regno di Napoli</i>	70
3.1 Verwaltungspersonal	71
3.1.1 Frühneuzeitliche Personalpolitik: Die <i>Prammatica „De officiorum provisione“</i>	71
3.1.2 <i>Togati</i> und <i>Milites</i>	83
3.2 Verwaltungsebenen und -institutionen	85

3.2.1	Die Verwaltung der italienischen Gebiete im spanischen Polysynodalsystem: Der Italienrat und die Visitationen	85
3.2.2	Die Zentralverwaltung in Neapel	98
3.2.3	Die Verwaltung der Provinzen und der Stadt Neapel	113
3.2.4	Repräsentationsorgane der Stadt Neapel und des <i>Regno di Napoli</i>	116
4.	Manifestationen der Sprachenpluralität in der Verwaltungskommunikation des Vizekönigreichs Neapel	125
4.1	Transkriptionskriterien	125
4.2	Mehrsprachigkeit der Texte: Briefe von Sigismondo de Loffredo an Kaiser Karl V.	127
4.2.1	Historisch-kommunikativer Kontext	127
4.2.2	Graphie und Phonetik	130
4.2.3	Morphologie und Morphosyntax	150
4.2.4	Syntax	189
4.2.5	Lexikon	197
4.2.6	Mehrsprachigkeit der Texte – Mehrsprachigkeit der Personen: Sigismondo de Loffredo	207
4.3	Mehrsprachigkeit der Kommunikation 1: Die Protokolle der Visitationbefragungen im <i>Regno di Napoli</i>	212
4.3.1	Prozesse des Protokollierens (Medienwechsel I)	213
4.3.2	Die Visitationprotokolle: Struktur und Sprachverteilung	223
4.3.3	Mehrsprachigkeit der Kommunikation – Mehrsprachigkeit der Personen: Die Visitationprotokolle als Rekonstruktionsbasis	290
4.4	Mehrsprachigkeit der Kommunikation 2: Der <i>Segretario del Regno</i> und die Kommunikation im Kollateralrat	302
4.5	Mehrsprachige Kommunikation 3: Weitergabe von Inhalten und ihre sprachlichen und textuellen Folgen	330
4.5.1	Kopieren und Elaborieren	331
4.5.2	Zitieren	340
4.5.3	Resümieren und Übertragen	364
4.5.4	Vorlesen (Medienwechsel II)	395
5.	Autorität und Autorisierung der Sprachenpluralität im <i>Regno di Napoli</i>	408

6. Transkriptionen ausgewählter Quellen	420
6.1 Brief von Sigismondo de Loffredo an Kaiser Karl V. (10.01.1532) (AGS ESTADO 1012–1)	420
6.2 Brief von Sigismondo de Loffredo an Kaiser Karl V. (11.02.1532) (AGS ESTADO 1012–16)	424
6.3 Brief von Sigismondo de Loffredo an Kaiser Karl V. (08.03.1532) (AGS ESTADO 1012–15)	433
6.4 Brief von Sigismondo de Loffredo an Kaiser Karl V. (12.04.1532) (AGS ESTADO 1012–21)	437
6.5 Brief von Sigismondo de Loffredo an Kaiser Karl V. (17.04.1532) (AGS ESTADO 1012–24)	440
6.6 Brief von Sigismondo de Loffredo an Kaiser Karl V. (23.04.1532) (AGS ESTADO 1012–25)	442
6.7 Brief von Sigismondo de Loffredo an Kaiser Karl V. (24.05.1532) (AGS ESTADO 1012–27)	445
6.8 Interrogatorio per visitare il secretario del Regno (AGS V.I. 1–1, s.f.)	447
6.9 Auszug aus dem Visitationsprozess gegen den <i>Segretario del Regno</i> Giovan di Soto (Januar 1560) (AGS V. I. 1–1) ...	449
6.10 Consulta der <i>Regia Camera della Sommaria</i> (10.01.1572) (AGS ESTADO 1061–167)	474
6.11 Voto des Statthalters der <i>Sommaria</i> Hernando d’Avalos (s.d.) (Copia) (AGS ESTADO 1061–169)	478
6.12 Voto des Präsidenten der <i>Sommaria</i> Francisco Alvarez de Ribera (12.01.1572) (AGS ESTADO 1061–170)	479
6.13 Brief des Vizekönigs und der <i>Reggenti</i> des Kollateralrats an Philipp II. (25.01.1572) (AGS ESTADO 1061–171) ...	480
<i>Bibliographie</i>	483
<i>Quellen</i>	483
<i>Forschungsliteratur</i>	485
<i>Internetquellen</i>	500
Verzeichnis der Tabellen und Abbildungen	501
Abbildungen	501
Tabellen	502
Stichwortregister	503

Personenregister	509
Ortsregister	511